

# Déli Hírlap

Előfizetés és kiadóhivatal: Pajta I. C. Bra-  
m No. 3. Telefon: 2-52. Felelős szerkesztő:  
Ler Gyula. A lap megjelenik minden reggel,  
kivéve az ünnep és vasárnap utáni napokat

**A BÁNSÁG  
MAGYARSÁGÁNAK LAPJA**

Cikkeink utánnyomása a forrás megjelölése nél-  
kül tilos. Kellően le nem bélyegzett leveleket  
nem fogadunk el. Kéziratokat nem őrzünk meg  
és azokat a feladóknak vissza nem küldjük.

## A kisebbségek szabad fejlődését hangoztatta Tatarescu miniszterelnök nagy beszédében

az országos politikában, de  
szakkozásban is nagyjelentősé-  
gű a tegnapi. A figyelem Ora-  
várad felé irányult, ahol Tata-  
rescu miniszterelnök elmondotta nagy  
politikai beszédét. Románia  
minőségéről el kell ismerni, hogy  
a legfelsőbb állami férfiu, kiváló  
és elsőrendű szónok, aki azon-  
kor szólal meg, ha erre ko-  
nyas alkalom kínálkozik. Remény-  
esen olvastuk az utóbbi időben,  
kísántant államok kormányai  
magyar kormány képviselőivel  
jelentőségű tárgyalásokat  
a közeledés és a megértés bé-  
szellemében. Reményteljesen  
lát a miniszterelnök beszédét is,  
amely ugyancsak döntő jelentőségű  
szókat ígért a kisebbségek felé is,  
amely feje kijelentette, hogy őszinte-  
n együttműködést a román nem-  
ben élő kisebbségekkel és el-  
szóltni mindazon félreértéseket,  
amelyek a többség és a kisebbségek kö-  
zött fennállottak. Olyan atmoszférát ki-  
vív, amely a kölcsönös megértésen alap-  
ul. Tatarescu baráti gesztussal fordult  
beszédében mindazon kisebbségek felé,  
akiket lojálisan vezet a béke és az együtt-  
működés vágya. Örömmel fogadjuk e ki-  
jelentéseket annál is inkább, mert sürün  
kellett tapasztalunk, hogy lojalitásunk  
őszinte kifejezését nem mindig akarták  
tudomásul venni. A miniszterelnök sza-  
vaiban rejlő határozottság és nyíltság az  
ország népei közötti megértést hirdeti és  
ez a kijelentése megnyugvással szolgál-  
hat annál is inkább, mert a többség és  
kisebbség megértése mellett egyben a ki-  
sebbségek irányában a szabad fejlődésre  
való jogot is biztosította. Bizakodással  
várjuk az idő előjvetelét, amikor az ellen-  
tételt teljes elsimulásával megvalósul a  
megértés, a megbékélés és a jogok kölcsö-  
nös tiszteletében tartása. Őszinte meg-  
nyugvást kelt a nyilatkozat azon része,  
amely szerint a jóvátétel munkája soha-  
sem történhetik a kisebbségek ellen irá-  
nyuló eszközökkel.

zött fennállottak. Olyan atmoszférát ki-  
vív, amely a kölcsönös megértésen alap-  
ul. Tatarescu baráti gesztussal fordult  
beszédében mindazon kisebbségek felé,  
akiket lojálisan vezet a béke és az együtt-  
működés vágya. Örömmel fogadjuk e ki-  
jelentéseket annál is inkább, mert sürün  
kellett tapasztalunk, hogy lojalitásunk  
őszinte kifejezését nem mindig akarták  
tudomásul venni. A miniszterelnök sza-  
vaiban rejlő határozottság és nyíltság az  
ország népei közötti megértést hirdeti és  
ez a kijelentése megnyugvással szolgál-  
hat annál is inkább, mert a többség és  
kisebbség megértése mellett egyben a ki-  
sebbségek irányában a szabad fejlődésre  
való jogot is biztosította. Bizakodással  
várjuk az idő előjvetelét, amikor az ellen-  
tételt teljes elsimulásával megvalósul a  
megértés, a megbékélés és a jogok kölcsö-  
nös tiszteletében tartása. Őszinte meg-  
nyugvást kelt a nyilatkozat azon része,  
amely szerint a jóvátétel munkája soha-  
sem történhetik a kisebbségek ellen irá-  
nyuló eszközökkel.

tathatja építő és szervező munkáját.  
Amikor ezt a nagy munkát megkezd-  
jük, az a meggyőződésünk, hogy az  
ország védelmét szolgáljuk és a béke  
művét elősegítjük. Erősek és felfegy-  
verzettek leszünk és le fogunk szerel-  
ni minden kísérletet, ha ellen-  
ben erőtlenné és védtelenné len-  
nénk, mindenkiben étvágyat ger-  
jesztenénk. A mi erőnk elrettenti  
a háborút, ha gyengék maradnánk,  
ugy provokálnánk és kihívánánk azt.  
A mai körülmények között az erő bé-  
két, a gyengeség pedig háborút jelent.  
Éppen ezért, ezek az erődíté-  
sek itt, amelyek arra hivatot-  
tak, hogy határaink örökké-  
valóságát biztosítsák, egy-  
szersmind a béke várai is.

A mai ünnepség alkalmával, amely  
egyben államunk fokozódó erejének  
is jele, újból kifejezésre juttatjuk bé-  
kevágyunkat és azon óhajunkat, hogy  
baráti viszonyban akarunk élni mind-  
azon államokkal, amelyekkel a mult-  
ban a történelem viszontagsága a  
megnemértés útjára helyezett. Hatá-  
rozzuk el ezen alkalommal, hogy ké-  
szek vagyunk velük együttműködni a  
béke konszolidálása és védelme érde-  
kében és hogy Európa ezen részében  
olyan együttélést tenemtsünk meg,  
amely a jog tiszteletén és az érdekek  
összhangzásán alapszik. Baráti kezét  
nyújtunk azoknak, akik érzelmeink-  
ben és ezen hitünkben osztoznak és  
mindazoknak, akiket ugyanaz az  
együttműködési és békevágy vezet.

### Tatarescu ünnepélyes fogadtatása

Tatarescu miniszterelnök, Ila-  
ria tábornok hadügyminiszter  
és Tatarescu Radu légügyi és ten-  
iszter társaságában teg-  
előtt tíz óra husz perckor ér-  
meg Oradea-Nagyváradra. Bi-  
rmege első állomásán, Brat-  
máson, a miniszterelnököt és a  
minisztert Mosoiu Tiberiu ál-  
ár, továbbá a megyei prefek-  
ta hatóságok vezetői fogadták.  
Oradea-nagyvárad állomásán a  
előkelő vendégek fogadásá-  
ban értek, Popoviciu, Colan,

Frentiu, Fiedler István, Sulyok Ist-  
ván püspökök, Bancila Sabina tábor-  
nok, helyőrségi parancsnok és a pol-  
gári, valamint katonai hatóságok fe-  
jei jelentek meg.  
Az ünnepélyes fogadtatás  
után a határmenti erődítési  
munkálatokat tekintették  
meg. Délben tizenkét óraker  
ezekre menő tömeg előtt a  
Dorian-teremben mondotta el  
Tatarescu miniszterelnök a  
nagy érdeklődéssel várt be-  
szédét.

### Normális együttélés a kisebbségekkel

Amikor olyan városban beszélek,  
amelynek tekintélyes számu kisebbsé-  
gi lakossága van,  
kötelességemnek tartom kije-  
lenteni, erősíteni akarjuk a  
normális együttélés és a köl-  
csönös bizalom kapcsolatait  
azokkal a kisebbségekkel,  
amelyeket nemzeti államunk-  
ba mindenkorra bekebelez-  
tünk.

adódnak a kisebbségek és a többség  
között, azok mindig megoldhatók a  
legszélesebbkörű megértés és megbé-  
külés szellemében. Ezt a bánásmódot  
élvezve azonban a kisebbségeknek is  
megvannak a maguk kötelességeik.  
Soha, semilyen körülmények között  
ne felejtsek el, hogy lojálisan teljesi-  
teniük kell a román államjal szemben  
fennálló kötelességüket.

### Az erődítések a béke várai

a miniszterelnök megjelent a  
men, a hatalmas tömeg percekig  
szenn ünnepelte. Azután Tatarescu  
szólta beszédét és ezeket mon-  
ta kormány nevében köszönetet  
kelt a bizalom megnyilvánulásá-  
melynek ilyen nagy melegség-  
tettek kifejezését. Ez a megnyilat-  
különösen kedves nekünk, mert  
ország határvidékén jut kifejezés-  
ról mint az ország valamennyi  
sátárának közelében is, a felelős-  
ségeket mindig készenlétben, a  
szélességnek pedig mindig élők  
eremítő erejének kell lennie.  
A kormány katonai munka-

társainak kíséretében jöttem ide,  
hogy megtekintsük az erődítési mun-  
kálátokat határunk mentén.  
A nagy felszerelési program  
keretében, amely öfelsége a  
király hatásos ösztönzése és  
utmutatása mellett készült, a  
kormány hozzáfoghatott az  
ország katonai erejének foko-  
zását célzó intézkedések utolsó  
szakaszának megvalósításá-  
hoz.  
A határok megerősítésének program-  
ja a következő években teljesen meg-  
valósul. Beton- és vasöv veszi majd  
körül határainkat és ezeken belül az  
ország békében és biztonságban foly-

Azokkal a kisebbségekkel, amelyeket  
a történelem évszázadok óta azon ha-  
tárok közé helyezett, amelyeket a mi  
népünk uralt. Mert el akarjuk felej-  
teni a mult minden igazságtalanságát  
és a mai idők szellemétől vezérelve,  
méltányosságból és igazságból fakadt  
törvényeink keretében

Ezek között az első az, hogy  
tegyék magukévá ennek az  
országnak minden törekvését  
és érdekét, amely ország ál-  
dozatokkal biztosítja nyelvü-  
ket, hitüket és fejlődésüket.  
Azonkívül a kisebbségeknek nem sza-  
bad rossz szemmel nézni a román  
elem támogatására és fejlesztésére  
irányuló törekvéseinket, mert a román  
elemet főképpen az egyesített tarto-  
mányokban kell segíteni, hogy arra a  
kulturális és anyagi szintre emelked-  
hessék, amelyet minden nemzet ál-  
lam többsége a maga számára megkö-  
vetelhet.

kívánjuk biztosítani ezen ki-  
sebbségeknek az összes szük-  
séges feltételeket, amelyek le-  
hetővé teszik szabad fejlődé-  
süket.  
Ami a megnemértést és a nehézsége-  
ket illeti, amelyek természetes módon

### Az örök parancs: Béke és megértés

A történelmi jóvátételnek ezt a  
munkáját, amelyet kormányzásunk  
alatt kezdtünk el és amelyet a jövő  
minden kormányának folytatnia kell,  
soha nem folytattuk és a jö-  
vőben sem fogjuk a kisebbsé-  
gek ellen irányuló eszközök-

kel folytatni. A tegnapi elnyo-  
mottai, sohasem válnak el-  
nyomókká.  
De a kisebbségeknek tanúságot kell  
tenni megértésükről és saját érdekük-  
ben is őszintén részt kell venniük a  
jóvátétel munkájában, mert ezáltal

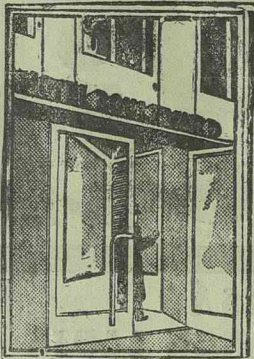
Bucurestii tartózkodása alatt szálljon meg

## Hotel dou Boulevardban

Bulevardul Elisabeta 1 szám



Minden kényelemmel berendezett szállodánk a főváros szívében, a Cal. Victoriei és a Bul. Elisabeta sarkán fekszik. Nyugati kényelem, Hideg, meleg folyóvíz, fürdő, telefon minden szobában. Luxus lakosztályok. Hall, társalgó, fogadóterem. Márványtermünkben minden igényeket kielégítő étterem. Vendégeinket tolmácsunk és két nyelmes autóbusszunk minden vonatnál várja.



hozzájárulnak ahhoz, hogy a többséggel való kapcsolatukból a meg nem értés és az ellentétek utolsó maradványai is kiküszöbölődjenek.

Béke és megértés kifelé, béke és megértés bent az országban. Ennek az örök parancsnak utmutatása fogja a román állam életét irányítani.

— Uraim! Amikor befejezem beszédemet, felhívással akarok Önökhöz fordulni. Az ország határainak megerősítése minden románnak közös munkája kell, hogy legyen. Ennek a munkának szimbolusnak is kell lennie. Minden román helyezzen oda egy téglát, vagy egy lapát földet a védővonal emelésére érdekében, amely biztosítja a területnek az érintetlenségét. Aki ezt az áldozatot nem hozhatja meg két kezével, az hozza meg vagyonával, mindenki érzése és mindenki tehetősége szerint. Így képpen a határok megerősítése a legnagyobb alkalmom lesz a nemzeti egység bizonyosságára. Ezt a felhívást minden román lelkiismeretéhez intézem.

Tatarescu miniszterelnök nagyszabású beszéde után a hallgatóság hódolattal ünnepelte Öfelsége Carol királyt és nagy lelkesedéssel a miniszterelnököt. Az ünnepség után bankett volt. Tatarescu miniszterelnök hétfőn vagy kedden tér vissza a fővárosba, ahonnan majd Alba Julia Gyulafehérvárra utazik.

A miniszterelnök nagyszabású beszéde országsszerte hatalmas visszhangot keltett és az Adeverul című lap a beszédet kommentálva különösen a három alapeszmét fejtegeti. Először megállapítja a lap, hogy az a szellem, amelyben hozzáfogtak az ország felfegyverkezéséhez, mélyesen békeszerető. Románia fegyverkezésének nincsen offenzív jellege, hanem az defenzív.

Romániának nincsenek támadó szándékai, hanem nyugodtan akar dolgozni és együttműködni az összes népekkel a béke konszolidálása érdekében.

Beszéde második részében — írja az Adeverul — a miniszterelnök baráti szót intézett Magyarországhoz. A miniszterelnök végül pontosan meghatározta az állam által a kisebbségekkel szemben folytatott politikáját. Az Adeverul végül megállapítja, a beszéd alkalmas arra, hogy

a román állam és a kisebbségek közötti széles együttműködés légkörét megteremtse.

Az Adeverul utal arra is, hogy Tatarescu a liberális párt erdélyi vezetőivel folytatott tanácskozásán optimistának mutatkozott.

ANGLIA A NÉMET GYARMATI KÖVETELÉSEK ELLEN. Az angol konzervatív párt Scarboroughban kongresszust tartott. A kongresszus egyik határozati javaslata a német gyarmati követelések ellen foglal állást. A határozat Németországban kellemetlen hatást váltott ki és a német sajtónak éleshangú cikkekre adott alkalmat. A Deutsche Allgemeine Zeitung azt írja, hogy ez a határozat nem lesz képes az események kifejlődését megakadályozni. Hitler vezérkancellár január 30-án tartott beszédében kijelentette, hogy Németország sohasem mond le gyarmati igényeiről. Az Angriff című lap azt írja, hogy az angol konzervatív párt határozata egyenesen kihívó.

Az új KRYPTON nemegző opálégők sugárzó fehér fényt adnak, hosszabb az élettartamuk ketednek.

Azonos áramfogyasztás mellett 40%-kal nagyobb a fényerő, eddig használatos izzólámpákhoz képest 40%-kal gazdaságosabb gyasztásuk.



A KRYPTON-égők 15, 25 és 40 wattos erősségekben gömb- és gyertyaformájúak, kerülnek forgalomba.

A KRYPTON-égők rendkívül nagy erejét más égővel szemben megőrzik Önnek, akár üzletünkben lakásán a fotocellás fényérzékelővel.

Vásároljon egy próbaégőt, használja!

**ELECTRICAL**

elektrotechnikai vállalat  
Piața Brătianu. Telefon 1234



„HOHNER”  
akkordeonok bánáti főképviselet

A. BRAUN Timisoara  
Str. Eugen I. Brucan

Aranydíj díjmentesen. Kedvezményes áron. Szakszerű javítások.

Vasárnap  
teadélután társasági  
Lloyd-taverna  
és Dancings  
művészek fel

Ertesítem a n. e. közönséget, hogy a hely gyártmányaimból a II. kerületben, 3 August 7. szám alatt, a róm. katolikus plébánia templomában, takaréktüzhely mintát rendeztem be, ahol állandóan nagy választékban találhatók fehér zománcozott és fekete tüzhelyek, továbbá csempézett takaréktüzhelyek, sirlampák különböző kivitelűek, lakok nikkelezéseket és mindennemű munkát.

JUNGINGER FERENC  
műhely: II. kerület, Strada Timotei

Villanyszerelő  
felvételnek

Cím a kiadóhivatkozásokhoz

A csend érdekében! A bűnrendőrség rendeletet adott ki, amely szerint azokban a nyilvános helyekben, vendéglőkben és kávéházban, amelyek éjjel után is nyitva vannak, zene csak akkor játszhat, ha az nem hallatszik ki és nem az éjszakai csendet.

## Ismét elhalasztották városunkban és a megyében az október végi közigazgatási választásokat

Timisoara-Temesvárotól a városi és Timistorontól a megyei közigazgatási választásokat október 24-re írták ki. A választásra már megindultak az előkészületek. A nemzeti párt, a Magyar Párt, a zsidópárt és a szociáldemokrata párt, amely közös listát állított fel a közigazgatási választásokra, már a jövő héten egész sor választási népgyűlést akart tartani és megállapította azok idejét is.

A belügyminiszter tegnap kiadott rendeletével azonban úgy intézkedett, hogy sem a városi, sem pedig a megyei választásokat nem tartják meg a kitűzött időre. A miniszteri rendelet — amint a Rador közli — az október végére kitűzött választást elhalasztja anélkül azonban, hogy az újabb határidőt kitűzte volna. A városi választásokat most már harmadszor halasztották el, ami azt jelenti, hogy a

város polgársága által választott tanács helyett továbbra is kinevezett ideiglenes bizottság intézi a város ügyeit. A vármegyénél másodszor halasztották el ezuttal a választást.

A Timisoara-temesvári városi és timistorontali megyei választásokon kívül más törvényhatóságok területén ugyancsak október 24-re kitűzött választásokat szintén elhalasztották. Így nem tartják meg a közigazgatási választásokat Arad, Bistrița-Beszterce, Cernăuți-Cs. movie, Cluj-Kolozsvár, Dej-Dés, Odorheiu-Szekelyudvarhely, Oradea-Nagyvárad, Satumare-Szatmár, Sfântul Gheorghe-Sepsiszentgyörgy, Sibiu-Nagyszombat, Storojinet, Targumures-Marosvásárhely, Zalău-Zilah és Baia-Mare-Nagybánya városokban, valamint Nasaud-Beszterce-naszód, Odorheiu-Udvarhely, Storojinet és Treiscaun-Háromszék megyékben sem.

## Az esküdtbiróság felmentette a csábító gyilkosát

Több napig tartó tárgyalás után tegnap lezáródott Musi Vasile ügyvéd gyilkossági bűnpere. A fővárosi esküdtszék tegnapi tárgyalásán utoljára csapott össze a vád és a védelem. A védők közül felszólalt Vergatti ügyvéd, aki hangoztatta, hogy Musi jó ember volt, ezenkívül utalt arra, hogy a perben nemcsak egy megcsalt férjről volt szó, hanem egy barátságában is csatlakozott emberről, aki a feleségét és a legjobb barátját egyszerre vesztette el. Felmentést kért. Utána Hantescu ügyvéd mondott védőbeszédet, aki hangsúlyozta, hogy minden ember, akiben van felelősségérzet az otthonával szemben, úgy cselekedett volna, mint Musi, aki nem tudott uralkodni magán és lelőtte a legjobb barátját, mert az elcsábította

a feleségét. Felszólalt még Stoenescu ügyész is, aki Musi megbüntetését kérte és igyekezett szótoszlalni azt a légkört, amelyet az ügyvédek beszédei teremtettek. Az esküdtek azután tanácskozássra vonultak vissza. A verdictet este félnyolckor hirdették ki és az esküdtek nem találták bűnösnek Musi Vasile ügyvédet. A verdict alapján az esküdtbiróság felmentette Musi Vasile-t. A felmentés szótöbbséggel történt, azonban Liveanu hátramaradottainak kártérítést ítélték meg. Musi ügyvédet kötelezték, hogy Liveanu gyermekeinek nyolcszáz ezer lei, Liveanu feleségének pedig négyszáz ezer lei kártérítést fizessen. Liveanu anyja egy lei kártérítést kért.

## Az őszi és téli szezonra! Férfiszövetek

öltönyök, felöltők és télikabátok részére a legnagyobb választékban és legolcsóbban

**RABONG & SCHNEIDER R. T.-nál**

Timisoara I., Piața Brătianu, sarokhelyiség a róm. kat. püspöki palotában

## Angol torpedóhajót semmiféle gen buvárhajó nem támadta meg

spanyolországi polgárháborúval  
span angol lapok azt írják.  
Cádizban huszezer olasz  
es hajóztak ki és hogy Maior-  
szárazra nagyszámu olasz repülő-  
eszt. Ezek a hírek Angliában  
ngtalanságot keltettek. Az  
kormány hivatalos közleményt  
amely szerint ezekről a szá-  
oról nincsen tudomása.  
előtt nagy szenzációként ha-  
a Földközi tengeren az an-  
liszk nevű torpedóhajót  
támadta meg. Az angol

admiralitás most ezzel kapcsolatosan  
közleményt adott ki, amely szerint a  
vizsgálat megállapította, hogy a Bazi-  
liszkot semmiféle idegen buvárhajó  
nem támadta meg. Ez a cáfolat min-  
denesetre szintén szenzációként hat.  
Párisi lapok szerint tegnap Német-  
országból háromszáz önkéntes érke-  
zett Spanyolországba. Ezeknek az ön-  
kénteseknek Németországban élő hoz-  
zántartozói naponta huszonnégy már-  
ka segélyben részesülnek és az ön-  
kéntesek hazatérésük után egyenkint  
háromezer márkát kapnak.



Tudod mit, emellett maradunk!  
Ezt mondják sokan, akik csak egyszer  
is kipróbálták a „NIVEA“-fogasztát.  
Mert nagyon gyorsan meggyőződnek  
a „NIVEA“-fogasztá nagy hatásáról  
és felfrissítő ízéről. És meglepődnek  
azon, hogy ilyen alacsony áron olyan  
értékes fogasztát kapnak.  
És most kétféle is kapható, mert van  
habzó és nemhabzó  
„NIVEA“-fogasztá.

24-  
15-  
A habzó „NIVEA“-fogasztá 20-1 Lei

## Ciano átadta az olasz választ

# Németország meghívása nélkül Olaszország nem tárgyal a spanyol önkéntesek visszahívásáról

ban tegnap megtörtént a fon-  
omáciai esemény: Ciano  
sz külügyminiszter átadta  
angol nagykövetnek és  
el francia ügyvivőnek Olasz-  
válaszjegyzékét az angol és  
kormányok október másodiká-  
ra. A két diplomata a választ  
táviratilag azonnal tovább-  
adondba és Párisba.

jelentés szerint az olasz kor-  
a spanyolországi önkéntes-  
zahívása ügyében tartandó  
konferenciára vonatkozó vá-  
székét a francia külügyminisz-  
an máris tanulmányozzák. A  
et csak az áttanulmányozás  
szák nyilvánosságra. A Ha-  
nyomság értesülése szerint a  
gyezék tartalma megfelel azok-  
özléseknak, amelyeket az olasz  
nteken este hozott.

aszország kijelenti, hogy  
önkéntesek visszahívásáról  
hajlandó semmiféle olyan  
kezleten résztvenni, ame-  
n Németország nincsen  
oviselve és azért vélemé-  
e szerint ez a kérdés a lon-  
ni semlegességi bizottság  
elé tartozik.

angol külügyminiszteriumban  
Eden külügyminiszter tanul-  
zza a jegyzéket, amelynek tar-  
ól jelentést tett Neville Cham-  
miniszterelnöknek. Eden  
aton délből a jegyzékről ta-  
szott Vansittart államtit-  
Londonban elhatározták, hogy  
aszország válaszigyzékét Páris-  
ájüleg hozzák nyilvánosságra.  
Párisi sajtó az olasz válaszigy-  
e kívül élénken foglalkozik  
berlain angol miniszterel-

nöknek az angol konzervatív párt  
kongresszusán mondott nagy beszé-  
dével is. A lapok a beszédet kedve-  
zően fogadják.

Megállapítják, hogy a beszéd-  
ből kétségtelenül kitetszik a bé-  
keakarás, de benne van az  
önéret is. Chamberlain be-  
széde bizonyíték arra, hogy  
Anglia és Franciaország köz-  
zött teljes összhang áll fenn.

A két nagyhatalom nemcsak a Föld-  
közi tengeren fogja a rendet megvé-  
deni, hanem más nemzetközi kérdé-  
sek szabályozását is együttesen fogja  
keresztülvinni.

Rómában vegyes érzelmekkel fo-  
gadták Chamberlain beszédét. A la-  
pok általában azon a véleményen van-  
nak, hogy Roosevelt amerikai elnök  
beszéde volt az, amely Chamberlain  
felbátorította. Chamberlain úgy érzi,  
hogy Amerika már a nyugati hatal-  
mak mellett áll és ez magyarázza  
meg beszédének egyes kitételeit.

Harmadik nagyjelentőségű kérdése  
a világpolitikának a távolkeleti ese-  
ményekkel áll kapcsolatosan. Küszö-  
bön áll a kilenc hatalmi konferencia  
összehívása, hogy az állást foglaljon  
a japán-kinai viszály ügyében. Eddig  
az volt a helyzet, hogy Japán ezen a  
konferencián nem vesz részt, azonban  
most a japán kormány álláspontja  
megváltozott.

Hirota külügyminiszter kije-  
lentette, hogy Japán a kilenc-  
hatalmi konferencián részt-  
vesz, de csak azzal a feltétel-  
tel, hogy Japánt a konferen-  
cián ne vádoltként kezeljék.

Hirota szerint csakis a kilenc hatalmi  
konferencia hivatott megállapítani.

hogy Japán támadónak mondható-e.  
Sem Genf, sem pedig Washington  
nem érti a japán-kinai konfliktus  
igazi okait. Kína lehetővé teszi a  
kommunizmus elterjesztését és Japán  
ezt akarja megakadályozni, tehát  
Kínában önvédelmi harcot folytat.

Genfben Wellington Koo kin-  
nai fődelegátus megjelent a Népszö-  
vetség főtávkari hivatalában és közöl-  
te, hogy

**Kína a kilenc hatalmi konfe-  
renciára való meghívást el-  
fogadja.**

Amerikai körök kijelentése szerint  
az Egyesült Államok kormánya Ja-  
pánnal szemben a elszigorubb semle-  
gesség álláspontjára helyezkedik. Ez  
egyenlő a japánellenes bojkottal. Azt  
hiszik, hogy ez a megtorló intézkedés  
esetleg arra kényszeríti Japánt, hogy  
kinai hadműveleteit abbahagyja.

Éjfélkor jelentik:  
Sem Londonban, sem Párisban teg-  
nap estig még nem tették közé az  
olasz válaszigyzéket. A lapok meg-  
ismétlik előző értesítéseiket, hogy  
Olaszország az önkéntesek ügyében  
Németország nélkül semmiféle érte-  
kezleten nem vesz részt.

A Reuter-iroda szerint Fran-  
ciaország kijelentette, hogy  
amennyiben a jegyzék nem  
lesz kielégítő, úgy megnyitja  
határait Spanyolország felé.  
Angliában attól tartanak,  
hogy ebben az esetben az ola-  
szok és a németek újabb csa-  
patokat küldenének a nemze-  
teknek.

Az angol kormány éppen erre való  
tekintettel igyekszik Franciaországot

ettől a szándékától eltéríteni. Le b-  
run köztársasági elnök és Chau-  
temps miniszterelnök különben a  
határ megnyitása ellen vannak.

Genfben úgy tudják, hogy Né-  
metország a kilenc hatalmi konfere-  
nciára szóló meghívást elutasítja. Az  
olasz kormány ugyanugy fog eljárni.

Tegnap későn este nyilvánosságra  
hozták az olasz választ, amelynek  
szövege mindenben egyezik a lapok-  
ban már előzőleg közölt tartalommal.

## A csodával határos volt Huberman megmenekülése

Jelentettük, hogy Szumatra szige-  
tén lezuhant a hollandi légi forgalmi  
társaság egy nagy utasszállító repü-  
lőgépe, amelynek négy pilótája el-  
pusztult, kilenc utasa pedig kisebb-  
nagyobb sérüléseket szenvedett. A se-  
besültek között van Huberman  
Broniszláv, a világhírti hegedűmű-  
vész is. A szerencsétlenségről most  
érkezett részletekből kiviláglik, hogy  
Huberman a csodával határos módon  
menekült meg a biztos haláltól. Hu-  
berman néhány perccel a szeren-  
csétlenség előtt a repülőgép első ré-  
szében tartózkodott, ahonnan azon-  
ban a második pilóta társaságában  
hamarosan a hátul fekvő utaskabinba  
ment. Alig tartózkodtak ott, amikor a  
szerencsétlenség megtörtént. Azok,  
akik az első részen voltak, mind meg-  
haltak és ugyanaz a sors érte volna  
Huberman is, ha ott maradt volna.  
Igy azonban jelentéktelen sérülések  
arán megmenekült. A művésznek hat  
millió leire biztosított hegedűje is a  
repülőgépem volt. A szerencsétlenség  
pillanatában a drága hangszer kiesett  
a gépből, de mielőtt földet ért volna,  
fennakadt az egyik fa koronáján és  
teljesen épségben maradt.

**Jól és olcsón**  
vásárolhat szövetert, trikó-  
alsót, harisnyát, mun-  
kásnadrágot, sapkát,  
lólakarót és minden rövidruát  
**KNAPP MARTIN**  
üzletében, I.V., Str. I. Vacarescu 29, (baromfi piac)

... vasárnap, október hó  
... délután fél 4 órakor  
... ELECTRICA-pályán

# UJPEST-RIPENSIA

mérközés

**Szakembert vagy női**

elsőrangú, keres jelentékeny csokoládégyár azonnali belépésre, aki csokoládé csomagolásában, cukorkák művészi előállításában, kollektívok összeállításában, felülvizsgálatában teljes jártassággal bír. Csak tapasztalatokkal rendelkező személyek küldjék be részletes ajánlataikat bizonyítványmásokkal, fizetési igényük megelőlésével. „Premier” jellegre CAROL SCHULDER, hirdetési irodájába Bucuressti, Strada Carada 2

**Hirek**

**A humorista**

az életben rendszerint keserű, sőt elkerekedett ember. Kálmán Jenő ismert magyar humorista, aki most ünneplő humoristájának huszonötödik évfordulóját, talán az egyetlen kivétel. Kálmán Jenő ugyanis az életben is mindig tréfálkodik. Kálmán Jenő — hogy úgy mondjuk — az az ember, aki semmit sem vesz komolyan. Legfeljebb a kutyákat veszi komolyan, mert ezeket nagyon szereti, sőt még az irodalomban is gyakran szerepelteti őket. Most amikor jubileuma alkalmából az újságírók interjút kértek tőle, a nagyképű komolykodás helyett mosolygató történetekkel traktálta őket. Így például elmondta, hogy a Newyork-kávéházban, a pesti írók és művészek kedvence gyűjtőtáborában egy időben megtiltották a vendégeknek, hogy kalappal a fejükön üljenek. Egy napon nagyon meglepődött, amikor az üzletvezető kalappal a fején ült az asztalnál. Szóvá is tette ezt, mire az üzletvezető megjegyezte:

— Nekem szabad, mert én ide tartozom.

Erre Kálmán Jenő gyorsan feltette kalapját és szólt:

— Akkor nekem is szabad, mert én is tartozom ide.

Egy alkalommal Kálmán Jenő a Dunában fürdött és majdnem belefulladt. Egy ismeretlen ember kihuzta a vízből és anélkül, hogy bemutatkozott volna, elvitt. Kálmán Jenő az újságban lenyomatott versben így köszönte meg az életmentést:

Az ismeretlen jótévőnek,

Aki nem hagyott a Duna levében,  
Ezuttal mondok köszönetet  
Összes hitelezőim nevében.

— Nistor Dimitrie dr. prefektus előadása. A liberális párt Timisoara-temesvári tanulmányi köre hétfőn, október 11-én délután hat órákor Cosma Aurel dr. képviselő elnöklése alatt ülést tart. Az ülésen Nistor Dimitrie dr. vármegyei prefektus előadást tart különböző bántási problémákról.

— Egyházi zene a székesegyházban. Vasárnap, a délelőtti tíz órákor kezdődő nagymisén a székesegyház ének- és zenekara Demény Dezső G-dur miséjét adja elő. Változó részek Griesbacher, Witt, Schöffels, Henneberg műveiből.

\* Dr. Russu Titus, a gyermekkorház sebészfőorvosa, rendelőjét áthelyezte I., Str. Turin 9. szám alá. (A Park-szanatórium mögött. Telefon 2-15.) Rendel. d. u. 2-4 óráig.

— Lezuhant angol hadi repülőgép. Jeruzsálemi jelentés szerint a palesztinai angol haderő egyik repülőgépe lezuhant. A három tagú személyzet szörnyen halt.

**Szemüvegek**  
Solingeni acélárak  
beretvák, ollók, kések a legjobb minőségben  
„OPTICA” Carol Prickelmayer  
Timisoara II., Piața Traian 5

— Cantacuzino - Granicerul tábornok meghalt. Cantacuzino-Granicerul tábornok, a Totul pentru Tara nevű politikai párt vezetője, aki már hónapok óta betegeskedett, tegnap hajnalban fővárosi lakásán meghalt. Cantacuzino-Granicerul tábornok a világháborúban dandárparancsnok volt és nagy vitézségről tett tanúságot. Évek előtt belekapcsolódott a politikai életbe és a jobboldali szervezetekben élénk szerepet vitt. Végül is a Totul pentru Tara nevű párt elnöke lett. Haláláról Codreanu Corneliu hivatalos közleményben értesítette a párt összes szervezeteit. Temetése kedden megy végbe.

— Bucsua a második kerületben. A második kerületi római katolikus egyházközség ma tartja meg szokásos templomi bucsuját. Délelőtt féltizkor a plébániatemplomban Haubenreich József káplán német prédikációt mond, utána Metzger Márton dr. negyedik kerületi prépostplébános nagymisét tart. Délelőtt tízenegy órákor Uray József káplán magyarul prédikál. A nagymise alatt Wittmann Pál karnagy vezénylete mellett az egyházi zene- és énekar zenés-misést ad elő. Délután három órákor Rech K. Géza apátplébános ünnepi vespernyét tart. A második kerületi piacon egész napon keresztül folynak a megszokott bucsunapi szórakozások és népmulatságok.

— Amerika új bombavető repülőgépei. Az Egyesült Államok hadügyminisztere a Bosing Aircraft Company repülőgépgyárában tizenhárom új bombavető repülőgépet rendelt. Mindegyik repülőgépen négy gépfegyver is lesz.

Teljesen  
**U**gyűgyanyagainkat  
gyapjuinkat  
kírákatainkban  
tekintse meg  
**Centrala Lânei S. A. R.**  
P. alatul Weisz

— Születések. Az anyakönyvi hivatalban a következő gyermekek születését jelentették be: Petruțiu Aurelia, Pascu Joana, Csutár János, Niesz József, Davidovici Ioan, Bartos Anna, Beck László és Balnajan Ileana.

\* Dr. Briuk Pál orr-, fül- és gégeorvos hazaérkezett. Lloyd-palota, Telefon 16-88.

— Abessziniá megszerzése hat évig tart. Mussolini Vittorio, a duce fia, aki legutóbb Amerikában tartózkodott, apja hívására most visszatér Európába. Newyorkban beszélgetést folytatott az újságírókkal, akiknek kijelentette, hogy Olaszországnak legalább hat esztendőre van szüksége, hogy az elfoglalt Abessziniát megszerveze. Ezen idő alatt erre való tekintettel semmi körülmények között nem kíván semmiféle háborúba keveredni.

— Négy értékes lovat loptak. Sacalaz-Szakálháza községben az elmúlt éjszaka vakmerő lopás történt. Molitor Péter gazdálkodó istállójából négy fiatal lovat vittek el, amelyekért a gazdának még egy hét előtt százezer leit ígérték.

\* Konyhabereendezési tárgyak, alpacca evőeszközök és asztaltárgyak, acélárak, lakásdíszítési cikkek leszállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében, Timisoara-Temesvár, I. kerület.

Búcsúruhák, esküvői ruhák Női és férfiszövetek, társasruhák  
**Baumwinkler és Welter**  
„a Fehér galambhoz” Timisoara II., a piactérnél  
Nagy választék!  
Minden nagyon...

— Esküvő, Veterány Margit Lenke okleveles gyógyszerész, Veterány Viktor dr. ügyvéd, a bántási magyarság tekintélyes vezetőjének és feleségének leánya, tegnap házasságot kötött Bonomi István Miklós droguistával.

\* November 4-én tartja Freund Leó zongoraművész önálló zongoraestélyét a városi színházban. Hatalmas műsora, mely Beethoven Pathétique szonátáját, Schumann szimfonikus etudjeit, Schubert-Taussig hangverseny parafrázis formájában megírt katonaindulóját s az orosz modern szerzemények közül Arensky, Balakirev, Bortkiewicz, Glazunov, Lhevinne és Raehmanioff darabjait tartalmazza. A műsor érdekessége és változatos-sága a közönség minden rétegét lefogja kötni. A hangverseny iránt már most nagy érdeklődés mutatkozik. Jegyek a színház pénztáránál kaphatók.

— Halálozások, Meghaltak: Szobovich Borbála, született Gecső nyolcvanhat éves, Wesser Ádám hetvenöt éves, Gader Julia, született Szabó nyolcvanöt éves, Borics János hatvanöt éves, Holländer Vilma, született Gáll hatvanhárom éves, Meisenbach András ötvennégy éves, Kuck Viktor hatvanhat éves, Neugebauer Rozália tizenhat éves.

\* Orvosi hír. Dr. Freund Márk tanulmányjáról visszatért és újra rendel II., Str. Stefan cel mare 2. szám alatt.

— Értesítés. Tisztelettel értesítjük a közönséget, hogy Timisoara-Temesvár Nagy Cimitára teljes lakjegyzékkel a legközelebbi napokban megjelent. A nagy albumalakú mű szerkesztése a város és a kereskedelmi kamara erkölcsi támogatása mellett a legalaposabban történt és a legpontosabb adatokat tartalmazza a város életéből. Ilyen nagyszabású hasonló mű eddig csak fővárosokban jelent meg és Timisoara-Temesvár az első vidéki város, amelynek hivatalos és közigazdasági intézményei ennyire pontosan és lelkiismeretesen lettek szakújsorba felvéve. Ez a könyv mindenki számára nélkülözhetetlen útmutató. Teljes tisztelettel Orich Viktor szerkesztő.

— Székszerelésnél, felfúvódásnál, légzési zavarnál, szívdobogásnál, szédülésnél és fülzúgásnál a belek működését egy-két pohár természetes „Ferenc József” keserűviz csakhamar elrendezi, az emésztést előmozdítja, a vérkeringést felfrisíti s tiszta fejet és nyugodt alvást teremt. Kérdezze meg orvosát.

— Házasságok. Az anyakönyvi hivatalban tegnap a következő párok kötötték házasságot: Mátache Constantin és Georgescu Teodor, Goia Ion és Bernstein Johanna, Bonomi Miklós és Veterány Margit Lenke, Kőszegi Rezső Ágoston és Dóczy Margit, Koppold József és Kozo Rozália Mária, Reniu Mihai és Liebhardt Amália Irén, Chepetan Isosif és Dudás Mária, Albu Cornel és Blaga Joana, Ionescu Stelian és Ionescu Aurica, Emineth Antal és Deszpot Rozália, Neumann Sándor és Karla Erzsébet, Kulcsár József István Rezső és Storchenfeld Rozália, Pajtás István és K. Szabó Zsófia, Gavrilenco Nicolae és Wild Éva, Tóth Ferenc és Haidelbacher Mária, Falgóczy István és Deák Anna, Simion Teodor és Albu Anna, Ganea Dimitrie és Miclea Maria, Stan Aurel és Roman Aurelia.

**PICCADILLY**  
étterem és kávéház, IV., Horgony-palota  
Ma, vasárnap délelőtt  
a Bragadiru sörhöz  
ingyen lángos

— Egykori bántási tanítványok. Rédei János tanítványos, a kispesti Deák Ferenc-názium igazgatója, hatvanhárom éves, korábban Kispesten megölt. János, aki kiváló pedagógus, tanügyi irodalom terén ismert. 1908-tól egészen a háborúig Timisoara-Temesvárott az első gimnázium igazgatója volt. Egykori tanítványai megemlékeztek az elhalálzásáról.

A legmodernebb  
**butormodell**  
az  
**„Interio**  
**kirakatában**  
tekinthetők meg  
III. kerület, Bulev.  
(Traian-híd és Mária-szobor között)  
Telefon: 21-54 szám alatt

Zomtakarékos  
Ing. E.  
II., Strada  
Ler  
Thellmann vaskereskedésben II.

**E**  
**TILE**  
Mechanikus vegytechnikai intézet, valamint és bőrkabát festés  
Timisoara III., Bulev. C

**Intarziás szarok**  
vitinnek, klub és garnitúrák, könyvek, garrobo, kombinált szekrény, camiere-íróasztal, szublád, kőr, selyemfüggöny, horstór, asztal-, agyterítő perzsák sürgösen, tehát olcsón  
**E. FISCHHO**  
I., Bul. Duca 6, I. em. Telefon

**Mozi**  
MOZIK MŰSOR  
Vasárnap és hétfő  
Apolló-mozi: Győztes ifjuság,  
Capitol-mozi: Péter és a kislány,  
Tivoli-mozi: Az édes anyaföld.

**úni gázmaszka**

Minden városi tisztviselő felől a polgármestertől lefelé a város minden alkalmazottja maszkot kap. De nem úgy kapnak, hanem úgy, hogy: tessék, itt a gázmaszka! Aztán ha felteszik, ühogy az egyiké kicsi, a másikat nagy. Nem, nem! A város alkalmazottainak gázmaszkjai méretük alapján. Tegnap volt a mérés. A mértéket az egyes tisztviselői hivatalokban elment mérésére. A tisztviselő, minden altiszt és a portás is. Nemsokára eljut az egyéni gázmaszkok és minden benne lesz a saját csomagjában is.

**AVERESCU-GOGA-GHEORGHE KÖZÖTT.** Az Averescu és Goga Octavian közt megállapodást politikai körök szerint rövidesen nyilvánosságra hozták. Az egyezmény, amely a Bratlanu Gheorghe és Averescu közötti kartellen kívül miniszterprogramot is foglal magában, megállapodás közreadását az Averescu szerint Cuza tanár feladata. A lap szerint a Goga Cuza professzor visszavonulása politikai életől és helyét Gheorghe foglalja el, aki Goga szerint intézné a nemzeti kegyelemet.

A Temesvári kegyelem. A Temesvári kegyeleméről október 10-én a gazdaságügyminiszteriumban tartott ülésen készítették azokról, akik kegyelemre ajánlanak.

A hivatalos lapban tegnap megjelent a királyi dekretum, amely a kegyelmezettek megnevezését tartalmazza.

Tegnap délelőtt csak ritkás esett az eget, délből kiderült a nap. Akkor újabb borulni kezdett az időjárás. A zópor, mely az egész nap tartott. Délután négy óra körül megkezdett esni. A délutáni négy óra közötti időben a zópor, mely az egész nap tartott. Délután négy óra körül megkezdett esni. A délutáni négy óra közötti időben a zópor, mely az egész nap tartott.

A német állampolgár orvosi elhárításáról. Berlinből jelentik, hogy a német munkafelügyelet, hogy minden német állampolgárt igyazolványt kapjon. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül.

A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül.

A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül.

A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül.

A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül.

A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül.

A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül. A német állampolgár ezután ellenőrzés alatt áll és az orvos felügyeletébe kerül.

— Mihalache királyi kihallgatáson volt. Fővárosi jelentés szerint az uralkodó Si-moniában kihallgatáson fogadta Mihalache-t, a nemzeti parasztpárt elnökét. A kihallgatás után Mihalache visszatért Topolovenibe.

— Ötvenezer lei hiány egy vidéki postahivatalban. Beaveche-Öbába község postahivatalában néhány nap előtt váratlan rovatvesztést tartottak és ötvenezer leies pénztári hiányt állapítottak meg. Mihuta Elena postamesternő kijelentette, sejteli, hogy a hiány, hová tűnhetett el a pénz. Miután azonban felmerült a sikkasztás gyanúja, a postamesternőt őrizetbe vették és a Timisoara-temesvári ügyészségre szállították. A vizsgálóbíró a postamesternőt vizsgálati fogságba helyezte és a törvényszék vádtaása azt egyelőre három napra tartotta helyben is hagyta.

**VIM**  
MINDENT TISZTÍT  
átlagosan és  
kiméletesen  
evőeszközt is

**Ausztria német uton halad de ezt saját akaratából teszi**

Schusehnigg osztrák kancellár Bécsben a hazafias front négyülésén kétszáz ezer ember előtt mondott beszédében hangoztatta, hogy Ausztria német uton halad előre. Saját akaratából és önjelölésével teszi ezt. Ausztria nagy súlyt helyez a szerződés betartására és nem szegi meg adott szavát. Ausztria más országok belső be-

rendezését tiszteletben tartja. Aki a német kérdést úgy magyarázza, hogy annak Ausztria elleni élt tulajdonit, az megfosztja a német-osztrák egyezményt tulajdonképpen értelmétől és megnehezíti annak keresztülvitelét. Ezt sohasem fogjuk tűrni, — fejezte be szavait Schusehnigg.

**Ötvenhétezer holttest borítja a borzalmas csata színhelyét**

A kínai harotéren Shanghai körül elült a nagy csata. A trópusi eső hátráltatja a japánok mozdulatait. Minden jel arra mutat, hogy a japánok újabb általános támadásra készülnek, amelynek megkezdése minden pillanatban várható.

mentén tovább folyik a szörnyű öldöklés. A japánok itt ezen a héten csütörtök estig ötvenhétezerhatszáz holttestet számláltak meg. Ezen a frontszakaszon a csata százötven kilométernyi kiterjedésben folyik. A kínai állásokat husz hadosztály védelmezi elkeseredetten.

A Peking—hankau vasútvonal

**Legujabb sport**

**Az Ujpest—Ripensia meccs az utóbbi évek legnagyobb labdarugó viadala lesz ma**

Nagyszabású esemény lesz Timisoara. Temesvári sportjának a ma délután fél-negyóra, az Electrica-pályán lebonyolításra kerülő Ujpest—Ripensia mérkőzés. A közönség is megfelelően értékeli ezt az eseményt, mert már régen nem tapasztalt érdeklődéssel várja a két csapat találkozását. Az Ujpest ma Közép-Európa egyik legjobb csapata és a Ripensianak minden erejére szüksége lesz, ha a mérkőzésen megfelelő eredményt akar elérni. Fokozza az érdeklődést, hogy az Ujpest

bajnoki formájának tetőpontján áll és ezért tudásának legjavát tudja nyújtani. A Ripensia az utolsó mérkőzéseken szintén javuló formát árult el és ezért bizonyosra lehet venni, hogy méltó ellenfele lesz a magyar együttesnek. A Ripensia különben is mindig legnagyobb ellenfeivel szemben tudta teljes tudását kifejteni és ezért a közönség most is remélheti, hogy ez alkalommal is megvédi a Timisoara-temesvári labdarugócsapat becsületét.

**SVÉD—MAGYAR ATLETIKAI VERSENY**

Budapesten tízezer főnyi közönség előtt tegnap délután kezdődött a svéd—magyar atlétikai verseny, amelynek első napján a következő eredmények voltak: 110 m. gátfutás: 1. Lindman (svéd) 14,8 mp., 2. Nilson (svéd) 15,2 mp., 3. Szabó Endre 15,8 mp., 4. Jávor Sulydóbas: 1. Darányi dr. 15,52 m., 2. Bergh (svéd) 14,85 m., 3. Fernström (svéd) 14,65 m., 4. Csányi 14,61 m., 800 m. síkfutás: 1. Harsányi 1:53,1 p., 2. Nilson II. (svéd) 1:53,6 p., 3. Anderson 1:54 p., 4. Iglói, 100 m. síkfutás: 1. Kovács 10,6 mp., 2. Strandberg (svéd) 10,7 mp., 3. Gyenes 10,9 mp., 4. Lingren (svéd). Távolugrás: 1. Stanguist (svéd) 7,41 m., 2. Kol-

tay 7,36 m., 3. Svenson 7,26 m., 4. Gyurica, Rudugrás: 1. Ljungberg (svéd) 4 m., 2. Lindeblad (svéd) 3,90 m., 3. Bácsalmási 3,90 m., 4. Zsufka. 5000 m. síkfutás: 1. Szabó Miklós 14 p., 58,8 mp., 2. Svenson (svéd) 15 p., 3. Larson 15 p., 4,02 mp., 4. Németh. Az első nap eredményei alapján Svédország vezet 42 ponttal, míg Magyarország 35 pontja van.

**A MAGYAR BAJNOKSÁG LEGUJABB EREDMÉNYE**

Budapesten a magyar nemzeti bajnokság keretében tegnap játszották le az Elektromos—Budafok bajnoki mérkőzést, amelyet nagy harc után az Elektromos nyert meg 3:0 (0:0) arányban.

— A német légi haderő vezetője Angliát is meglátogatja. Milch tábornok a német légi haderő vezérkari főnöke, aki jelenleg Franciaországban tartózkodik, október második felében meglátogatja Angliát és megtekinti az angol légi flottát. Az értekezési meghívás már megérkezett Berlinbe.

— Elhalasztott kongresszus. Október 14-én kellett volna kezdődnie Brailában a városok szövetsége kongresszusának. Az erdélyi városok polgármesterei azonban október tizenegyedikén résztvesznek az Alba Iulia-gyulafehérvári ünnepségeken és ezért a kongresszust október 29-re halasztották.

— A lengyel szocialisták tiltakoztak a nacionalisták merényletei ellen. Varsóban a szocialista párt küldöttsége felkereste Szkladkowszky miniszterelnököt és tiltakozott azon merényletek ellen, amelyek az utóbbi időben a párt helyiségei ellen a nacionalisták elkövettek. A miniszterelnök válaszában kijelentette, hogy a hatóságok megindították a vizsgálatait és a bűnösök példás büntetésben részesültek. A maga részéről azonban elítéli azt, hogy a szocialisták a legutóbbi politikai események miatt sztrájkot mondtak ki, amelyben hét-száz ezer ember vett részt.

— Nyirő József operáját is előadják. A budapesti Operaház februárban mutatja be a Julia szép leány című operát, amelynek szövegét Nyirő József erdélyi író írta. A zenét Ottó Ferenc komponálta.

— Egy beomlott épület tizenegy munkást eltemetett. Milánóból jelentik, hogy Brescia közelében egy tatarozás alatt levő gyárépület beomlott és tizenegy munkást maga alá temetett. Három munkást holban, nyolcat sebesülten hozták ki a romok alól.

— Vakmerő rablótámadás. Marx György helybeli kőművesmester egyik munkáját befejezte és ezért tízezer lei-t vett fel. Munka után munkásával beült a korszába, majd elindult hazafelé. Utközben azonban a III. kerületi Russu Sirianu-utcában három ismeretlen egyén megtámadta és elrabolta tőle a pénzt. Marx György, aki a támadás alkalmával a fején megsebesült, nyomban a rendőrségre sietett és jelentést tett. A rendőrségnek néhány órával később sikerült is Fundanel Mátyás személyében az egyik támadót elfogni, aki beismerte, hogy két társával öket követték el a rablótámadást. Az utonállók a korszában észrevették, hogy a kőművesmesternél sok pénz van és ezért határozták el megtámadását. A másik két utonállót keresik.

# Sportesemények

## Egy nemzetközi és több bajnoki mérkőzés szerepel a mai sportprogramon

Az Electrica-pályán délután fél-négy órai kezdettel a Ripensia játszik nemzetközi mérkőzés keretében az Újpest csapatával, a C-ligában ma három mérkőzést bonyolítanak le városunkban. A Progresul-pályán a Progresul játszik az aradi USA csapatával, a RGMT-pályán a Galvani küzd az Electricával, míg a Banatul-pályán a Banatul találkozik a Fratelia csapatával. Mind a három mérkőzést délelőtt tizenegy órakor kezdik.

A kerületi bajnokság első osztályának műsora: Fortuna—Vulturii a Da-

cia-pályán délelőtt féltizenegy órakor. Patria—Freidorf a Patria-pályán délelőtt féltizenegy órakor. Bohn—Staruanta Unirea a Bohn-pályán délután félnégykor. Jandarmi—Jim-boliana a Vulturii-pályán délelőtt tizenegy órakor. A második osztályu bajnokság műsora: Kadima—III. kerületi FC a Patria-pályán délelőtt kilenc órakor. Juventus—Dura mérkőzés a Juventus-pályán délután négy órakor. A CAMT második csapata barátságos mérkőzést játszik a RGMT-pályán délelőtt kilenc órakor a CSHN csapatával.

### Mozgalom a lesszabály megszüntetésére

Angliában a játékvezetők egy része mozgalmat indított a lesszály szabályának eltörlése érdekében. A Gazeta Sporturilor című fővárosi sportlap körkérdéssel fordult most a romániai játékvezetőkhez, hogy nyilvánítsanak véleményt ebben az ügyben.

### Kozmetika Keller

Bulev. Carol 27. Telefon 2-10

### Szépségápolás Arc-kikészítés

### NÉGY NEMZETKÖZI VÁLOGATOTT MÉRKŐZÉST BONYOLITANAK LE MA EURÓPÁBAN

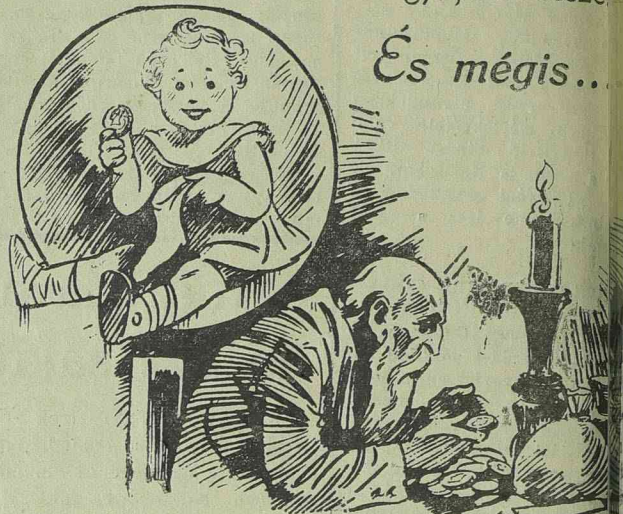
Bécsben az osztrák csapat játszik Magyarország válogatottai ellen. Varsóban a Lengyelország—Jugoszlávia világbajnoki selejtező mérkőzésre kerül ma a sor. Ez a mérkőzés a román sportközönséget is érdekli, mert Románia először Jugoszláviával került egy csoportba és csak hosszas tiltakozás után kapott más ellenfelet. Kattovicban Lengyelország B-válogatott csapata játszik Lettország együttese ellen, Párisban pedig a svájci csapat találkozik Franciaország válogatott csapatával.

### Gáll résztvesz a csehszlovák maratoni bajnokságban

Gáll Lajos, a maratoni futás román rekordere, bevezetett a csehszlovák maratoni bajnokságra, amelyet október 22-én rendeznek meg Kassán.

# HA FELTÉTELEZZÜK

hogy valaki havonta 5.000 leit gyűjt  
ugy 100 évre lenne szüksége  
hogy 6.000.000 leit gyűjtsön össze



És mégis..

# 6.000.000.— le

nyerhet egy pillanat alatt, ha  
játsszik az

# ÁLLAMI SORSJÁTÉKON

**OKTÓBER 15.-ÉN  
LESZ A IV. OSZTÁL  
NAGY HUZÁSA**

## Cégünk különlegessége

Regény

Irta F. BALLA ERZSÉBET

Copyright by Déli Hírlap

7

Gordon Péter, aki ezuttal világos flanelruhát viselt, balról ült Éva mellett és halkán bekonferálta ezeket a színházi lapokból ismert figurákat. A zene szólt. Évában lassan pezsdült fel a kedv, mint a kristályos ital, ami bepárázta a poharak öblét. Ugy ivott, mint aki nagyon régen szomjazik. Nevetése elröppent az asztal felett. Paul Vichy felkapta a fejét és a nevető asszonyra bámult. Gordon Péter megfogta Éva karját.

— Jöjjön, — szöjt. Talpra kényszerítette és belekarolt. Hosszu derengő fason mentek végig. A zene egyre messzebből hallatszott utánuk. A talaj lefelé lejtett egészen a Balatonig. Mély, bársonyos homokon jártak. Váratlanul bontakozott ki előttük a tó ropant látványa. Magánosan terült el a borongó ég alatt, csöndesen lélekkelt, mint a sóhajlás suhant el rajta az ezüst tajték. Kis vitorlás himbálózott a magas part alatt, pihenő sárly. Félpérc múlva lesiklott velük a vízre. Szorosan ültek egymás mellett, alkony és magány permetezett le rájuk.

— Azt akarom, hogy átérezze a hangulatot, — szöjt Gordon. Studium ez egy készülő nagy jelenetünkhöz. Még nem ismerem magát Éva és nem ismerem a Balatont sem, de magában is a művészi szépségeknek olyan lehetőségét érzem, amik csak a felvételek során, munka közben fognak kibontakozni.

Az óriási hold lassan bukkant fel mögöttük. Gordon megfordult. Nézze, — szöjt. És amikor Éva profil-

ja felrajzolódott a sárga háttéren, az elragadtatás tikkadt kiáltása tört ki belőle.

— Maradjon így — szöjt rá szárazon. Sokáig nézte. Éva nyaka megsajdult. Ez az — szöjt végre Gordon. Meg kell fejtenem azt a titkot, amit a táj és a maga különös szépségü feje rejtenek magukban. Ez lesz a film befejezése. Az éjszaka lesz, az égbolt, a tó, ez a tropikus lzzásu telihoid és a maga profilja. Ne nézzen rám ilyen riadtan. Még talán soha sem jártam ilyen közel az élet titkához.

— Maga nem tudja ki vagyok én, — szöjt később. A művész vagyok, az író. A szószátyár, a hazug, a fecsegő, a senkijános. De olyan felelősséget, olyan kínzó, gyöttrő felelősséget érzek Éva, hogy kifejezem a dolgok értelmét. Én vagyok a világ kiáltani akaró szája, amelyen egyszer csak millió iai fog megfakadni.

Felemelte az arcát Évához:

— Nehéz. Segítsen.

Éva mellében könyörület áradt el.

A vitorlást cél és irány nélkül, csendesén vitte a Balaton.

III.

A napok úgy multak, mint az álom. Mint egy örült, gyönyörű lázalom. Itt nem lehetett gondolkodni. Az ember átadta magát az események forgatagának és lélegzett nélkül, lihegve sodródott. Unneplés, szerződés, pénz, ruhák, külön fürdőszobás lakosztály a Brisztoiban, a sztárpályázat győztesének. A régi élet, a csöndes őrlődés napról-napra, a fásult, hervadó szürke Bónis Éva, hová hátráltak térben és időben. A világoskék csempétől csillogó fürdőszoba volt itt huszféle nikkelcsappal, az elefántcsontszínű háló, kétméteres alacsony heverővel és a velencei kristálycsillárral, a nagy cégek ajándék reklámküld-

ményei, legujabb gyártmányu puderok, parfómök. És gratuláló levelek, amelyekben sen arra kéri Bónis Évát, hogy fogadja el mindezt a nevére elkeresztelt kincset. És volt itt a hegyek, a napsütés, a zenés-táncos kák, a szerelem. És Bónis Éva volt itt egy Éva, könnyedén, természetesen mozogva tének körülményei között, karsun, meggyőztesen, szerelmesen.

Hajnál felé, mikor táncról, ünnepléstől súlyosan sötéten rászakadt az álom eszmé mintha átvágták volna az idegeit, egyszeri fájdalmat érzett a mellében, valóságos teszt hogy lélegzett után kapkodva riadt fel pes, lázas szájjal mondta maga elé: — Gordon... Mint a mélyhegedű, elpattanó húr, barnaarcu, szürke szemű fiú: Gordon Gyönyörűséget és fájdalmat érzett. És llyugelig nyitott szemekkel bámult maga el zsidbadt félébrenlétnben. Megfogyott és megnőtték keskeny arcában. Már lejárob Bónis János három hetes szabadsága. De lehetett arról, hogy Éva is hazamenjen vele kellett látni. Az életük gyökerében me Pénzről és karierről van szó. Éva utját ne elvágni. János sürgönyileg kérte szab meghosszabbítását. Fízetett helyettést állító zastársak már napok óta alig látták egym gyerekekkel sem tudott ugy foglalkozni, ahott tett volna, hiszen Jánosnak most ugysinc dolga. Legalább nem unatkozik. Ő Éva, is lelkét, azt se tudja, hol áll a feje. Új helyzet

Reggeltől-estig program, amit Gordon Ruhapróbák, tréning szárazon és vízen, énekórák. Szerepoltvasópróbák.

(Folyt. Köv.)

# KÖZGAZDASÁG

## A repülőbélyeget a számlák bruttóösszege után visszamenőleg is meg kell fizetni

Rég vitatott kérdést képez, hogy a számlák után fizetendő repülőbélyeget a számlák bruttó, vagy nettó összege után kell fizetni. A kereskedelmi és ipari cégek legnagyobb része azt az álláspontot foglalta el, hogy a repülőbélyeget csupán a nettóösszeg után kell leróni, mert a számlaértékhez esatolt forgalmi adó és repülőbélyeg után újabb repülőilletéket fizetni kétszeres adóztatást jelentene. A napokban a repülőalap igazgatósága határozatot hozott, hogy a repülőbélyeget a számlák bruttó összege után kell leróni és pedig nemcsak a jövőben, hanem visszamenőleg is azon időre, amióta a számlák repülőbélyegkötelesek. Azokat a cégeket amelyek a repülőbélyeget eddig a számla nettó összege után rótták le, ezen rendelkezés értelmében meg kell büntetni.

A repülőalap igazgatóságának döntése számos céget súlyosan érint, amiért is a kereskedelmi kamarák eljárnak és azt kérik, hogy a legalább a határozatnak visszaható érvényét helyezték hatályon kívül.

## A tejközpont üzemének beszüntetése csak részleges lesz és a tejszolgáltatás továbbra is megmarad

A városi tejközpont ügyeinek intézésére alakított bizottság tegnap Catalina Teodor alpolgármester elnökletével ülést tartott. Mint ismeretes, felmerült az a terv, hogy a tejközpontot a hónapokig tartó átszervezés idejére bezárják. Közben azonban ez a dolog meggondolásra készített a várost, mert a tejközpont bezárása veszélyeztetné a kórházak, internátusok, napközi gyermekotthonok és az árvaházak tejjelátását, ezenkívül lehetetlenné válnék, hogy a város a télen keresztül tejfel lassa el a sokgyermekes munkanélkülieket és a szegény iskolás gyermekeket. A tegnapi tanácskozás eredményeképpen a bizottság javaslatot terjeszt a város ideiglenes bizottsága elé, hogy a tejközpont üzemének beszüntetése csak részleges legyen. Eszerint beszüntetnek a vaj, tejfel, túró, sajt és joghurt gyártását, de a tejszolgáltatás tovább tartana. A város ideiglenes bizottsága már legközelebbi ülésén foglalkozik ezzel a javaslattal és valószínűleg el is fogadja azt. Ezzel megakadályozná azt is, hogy a tejközpont hiányában a spekuláció felhajtana a tejárát. Az átszervezés elsősorban a községekbeli való tejbehozatal gyorsítására és a tejnek a tejközpontban való kezelésére fog vonatkozni. A tejnek a fogyasztókhoz való eljuttatását az eddigi nehézkes és költséges rendszer helyett egészen más és jobb alapokra fektetik.

A külföldi cigarettáknak darabonként való eladása szigorúan tilos. Bucarestből jelentik, hogy a dohányjövedék vezérigazgatósága szigorúan megtiltotta mindazon dohánytözsdéknek, amelyek külföldi cigaretták eladásával foglalkoznak, hogy azokat darabszámra árusítsák. Külföldi cigarettákat csak teljes dobozban szabad eladni úgy, hogy a CAM ellenőrző szalagja érintetlen maradjon. Az ezen rendelet ellen vétő dohánytözsdéket megbüntetik.

### MAGÁNTISZTIVISELŐK TILTAKOZÁSA POP VALER KÖRRENDELETE ELLEN. A magántisztviselők országos szövetségének Oradea-nagyváradai csoportja ülést tartott, amelyen a tisztviselők tiltakoztak Pop Valer miniszter ismertetés ellen. A miniszterhez táviratot intéztek és ebben a leghatározottabban tiltakoztak minden olyan törekvés ellen, amely a román állampolgárokat etnikai eredetük alapján akarja megkülönböztetni. Kérték az alkotmányban lefektetett demokratikus törvények tiszteletben tartását, a növekedő drágaság megakadályozására hozott spekulatívrendvény alkalmazását, a vasárnapi munkaszüneti és a zárórarendelti törvények betartását és minden törvénytelen kihágásnak a megbüntetését. Hasonló értelemben a gyűlés határozati javaslatot is hozott.

Ellanyhult a bányászati piac. A bányászati gabonapiacra a buza irányzata ellanyhult és az üzleti forgalom is csendesebb lett. A gabonapiacra az árak a következők: buza 76 kilós 450 lei, buza 77 kilós 470 lei, buza 78 kilós 475 ótengeri 320, új tengeri 200, zab 360, tőkarmány árpa 360, tavaszi árpa 420, korpa 265, muharmag 390, kismalmi liszt a 30-70-es beosztásból 800, nagymalmi liszt 820 lei százkilónként. A lóheremag 22 és a lucernamag 36 lei kilónként.

Valuták magánárfolyama (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Francia frank 3,20-3,60, svájci frank angol font 490-510, olasz lira 100 dollár 98-105, belgas 16,50-18, magyar forint 53,50-50,56, cseh korona 100 Ezen valutákhoz hozzá kell számítani még 38 százalékos prémiumot. Német schilling 23,50-28,50, pengő 25-30, román leu 2,75-3,05.

15 éve év

ez a védjegy

az utazatóktól



**KOPROL**  
CSOKOLÁDE  
A TÖKÉLETES HASHAJTÓ

### Fehér fecske

jelent meg a kivitteli, behozatali és devizakorlátozások egyre szűrbberdejében. Liszabomból jelentik, hogy Portugáliában teljesen szabadaddá tették a devizaforgalmat a portugál Nemzeti Bank indítványára. Portugália ugyanis a spanyol testvérharcossal kapcsolatosan felmerült szállításiakkal annyit keresett, hogy megengedheti magának a legnagyobb fényűzést, a gazdasági szabadságot.

A nemzetközi munkahivatal a munkaidő leszállításáért, Prágából jelentik, hogy a nemzetközi munkahivatal igazgatósága Godard Justin indítványára huz szavazattal határozatot ellenében határozati javaslatot fogadott el, amelyben a munkaidőnek az egész vonalon való leszállítását indítványozza.

Utazási kedvezmény külföldi és külföldön tanuló diákok számára. A vasúti vezérigazgatóság elhatározta, hogy a Romániában tanuló külföldi ifjak valamint a külföldön tanuló román diákok évente hatszori utazásra 50 százalékos vasúti kedvezményt kapnak. A kedvezményt az utlevél és a diákigazolvány ellenében lehet igénybevenni a karácsonyi, husvéti szünet, valamint a nagy vakáció alkalmából.

## Butorvásárlás

előtt okvetlen tekintse meg Timisoara legnagyobb butoráruházát  
**Coop. „Constructia și Mobila Modernă“**  
(volt ECKER)  
IV., Bulv. Berthelot 14 sz. Telefon 5-75

## Patikák éjjeli szolgálata

- VASÁRNAP, OKTÓBER 10-én a szolgálati beosztás a következő:
- Az I. kerületben a Sft. Ion-utcában levő Irgalmasrendi-gyógyszertár.
  - A II. kerületben a Traian-téren levő Kigyó-gyógyszertár.
  - A III. kerületben a Miron Costin-utcában levő Merkle-gyógyszertár.
  - A IV. kerületben a Vacarescu-utcában levő Braun-gyógyszertár.
- HÉTFŐN, OKTÓBER 11-én a szolgálati beosztás a következő:
- Az I. kerületben a Reg. Ferdinand-uton levő Salvator-gyógyszertár.
  - A II. kerületben a Badea Cartan-téren levő Maszalis-gyógyszertár és a Stefan cel Mare-uton levő Zeiner-gyógyszertár.
  - A III. kerületben a Küttl-téren levő Roxin-gyógyszertár.
  - A IV. kerületben a Dragalina-téren levő Csillag-gyógyszertár.
  - Az V. kerületben a Corvin-gyógyszertár és Fratellian Panajoth Ernő gyógyszer-tára állandó éjszakai szolgálatot tart.

## és téli divatujdonságaink megérkeztek

## OUVRE

átáruházba

adó után nem kell befizetni. Régi panaszja a töröknek, hogy a forgalmi adónél a számla bruttó összegét kell fizetni a forgalmi adóval nagyobbított összege után. A forgalmi adó törvényi ítéltábla a napokban értelmét hozott, amennyiben a forgalmi adóról úgy szerint a forgalmi adót az eladási ára a csomagolás és a fogyasztási illeték fizetni, míg a többi költség, a szállítási költség, bélyeg, bonifika a forgalmi adó menzális adó alól.

**Oravia Bank terjeszkedése.** Körökben híre jár, hogy a bank kiterjeszti működését amennyiben a közeljövőben állít Oravita-Oravicán. Lunan később pedig Deta-Defocolaumare-Nagyszentmiklósban más bányási községben is.

**Stomatológusok és hólyagtágulások** igen fontos, hogy a beteg és nélkül mindennap könnyű legyen, akkor reggelként éhgyomri kis pohár természetes „Fes” keserűvíz a lehető legjobb teszi. Kérdezze meg orvosát.

**Minőségű az ókirályságról.** A szövetkezeti miniszter érkezett jelentések szerint az egész országban megkezdte az ókirályságban azt a tervet tették, hogy az idej must magas cukortartalmu. Így minden olyan must is van, amelynek cukortartalma különként 360 gramm a borsnál husz alkoholfokot meg. Ilyen magas alkoholtartalmú eddig csak a mesterségesen előállítottak volt.

**Hivatalos árfolyama.** (Az első szám a vételt, a második az eladást jelenti). Francia frank 3,20-3,60, svájci frank angol font 490-510, olasz lira 100 dollár 98-105, belgas 16,50-18, magyar forint 53,50-50,56, cseh korona 100 Ezen valutákhoz hozzá kell számítani még 38 százalékos prémiumot. Német schilling 23,50-28,50, pengő 25-30, román leu 2,75-3,05.

# a utlevele van

okt. 10-ig, vasárnap déli 12 óráig jelentkezhetik az október hó 14-én induló **budapesti és wieni** sportkülönvonatra a Központi Bank „Europa” Menetjegyirodájában Timisoara I., Sírada Alba Iulla 1. Telefon 15-15 és 15-14

## Rádió

VASÁRNAP, OKTÓBER 10

BUCURESTI

7.30: A reggeli műsor közvetítése.  
9.55: Istentisztelet.  
13.10: Zenekari hangverseny.  
19: Műszaki üzenetek.  
19.20: Katonazene.  
20.20: Felolvasás.  
20.40: Vasutas énekkar.  
21.45: A rádió zenekarának hangversenye.  
22.55: Szórakoztató zene.

BUDAPEST I. 10.30: Hírek 11.20: Helyszíni közvetítés. 12.30: Hanglemezek. 13.30: Zenekari hangverseny. 14.30: Bárány István dr. előadása. 14.45: Lemezek. 16: Gazdasági előadások. 16.50: Hárfaszóló. 17.15: A magyar-osztrák labdarúgó mérkőzés második félidejének közvetítése. 18.15: Szalonzenekar. 18.45: Előadás. 19.15: Szántó Gyula magyar nótákat énekel. 20.30: Az operaház diszlokálásának közvetítése. 21.30: Sport. 22: Helyszíni közvetítés. 22.50: Zenekari hangverseny. 24.10: Cigányzenekar muzsikál. 1.05: Hírek.

BUDAPEST II. 11: Egyházi ének és szentbeszéd. 12.15: Evangélikus istentisztelet. 16: Lemezek. 16.50: A rádió szalonzenekara. 19.30: Előadás. 20.30: Sport. 21: Előadás. 22: Jazzband. 23: Hírek.

HÉTFŐ, OKTÓBER 11

BUCURESTI

6.30: A reggeli műsor közvetítése.  
13: Lemezek.  
13.25: Sport.  
13.40: Lemezek.  
14.15: Hírek.  
19: Szimfonikus lemezek.  
19.50: Szórakoztató zene.  
21.15: Zenekari hangverseny.  
22.10: Petala Mia énekel.  
22.45: Vendégloji zene.

BUDAPEST I. 7.45: Torna, utána lemezek. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasások. 13.05: Ének és hegedű. 13.30: Hírek. 14.30: Zenekari hangverseny. 15.40: Hírek. 17.15: A rádió diákfelőrája. 17.45: Hírek. 18: Előadás. 18.30: Jazz-zene. 19.30: Munkásféltóra. 20: Magyar nóták két zongorán. 20.30: Nyirő József elbeszélése. 21.05: Hanglemezek. 21.30: Előadás. 22.10: Hírek. 22.25: Zongorahármas. 23.50: Cigányzenekar muzsikál. 1.05: Hírek.

BUDAPEST II. 19.30: Hanglemezek. 20:

Német nyelvoktatás. 20.30: Lemezek. 21.10: Hírek. 21.30: Előadás.

BÉCS. 20.25: Népzene. 21.25: Rádióoperett. 22: Vonósnyegyes. 22.50: Lemezek. 23.10: Táncezené.

BELGRAD 18.50: Népdalok. 19.20: Lemezek. 21: Opera.

MILÁNÓ. 20: Vegyes zene. 22: Operett. 24.15: Táncezené.

RÓMA. 20: Vegyes hangverseny. 22: Cselló és zongora. 23: Karének, utána táncezené.

VARSÓ. 20.10: Lemezek. 21: Könyv és táncezené. 23.20: Beethoven művek.

KEDD, OKTÓBER 12

BUCURESTI

6.30: A reggeli műsor közvetítése.  
13: Lemezek.  
13.25: Sport.  
13.40: Lemezek.  
14.15: Hírek.  
19: Lemezek.  
20.35: Mandolin.  
21.10: Ének.  
21.30: A rádiózenekar hangversenye.  
22.45: Szimfonikus zene.  
23.10: Lemezek.

BUDAPEST I. 7.45: Torna, utána lemezek. 11: Hírek. 11.20 és 11.45: Felolvasások.

13.05: Zenekari hangverseny. 13.30: Hírek. 14.30: Cigányzenekar muzsikál. 17.10: Asszonyok tanári hangversenye. 18: Előadás. 18.15: Zongoraversék. 20: Csevegés. 20.30: szimfonikus opera II. felvonása. 22.20: Előadás. Az Operaház előadása I. és II. felvonásának ismertetése. 21.25: Tristan és Izolda opera III. felvonásának közvetítése. Hírek, majd cigányzenekar hangversenye. Beszélgetés. 24.25: Jazz-zene.

BUDAPEST II. 18.15: Zongoraversék. 19.30: Tristan és Izolda felvonásának közvetítése. 21.30: Hírek. 21.55: Cigányzenekar kál.

BÉCS. 20.40: Népdalok. 21: zenekar. 21.40: Ballada. 22.10: képek. 23.20: Négyes.

BELGRAD. 19.30: A rádiózenekar hangversenye. 21: Hárfá. 22: Lemezek. Népzene.

MILÁNÓ. 20: Vegyes zene. 23: örzenekar. 23.40: Táncezené.

RÓMA. 22: Opera, utána

VARSÓ. 19.25: Lemezek. 22: Szimfonikus hangverseny zene.

## 1 leies hirdetése

Apróhirdetéseket felvesz I. kerület: Déli Hírlap kiadóhivatala, Piaja I. C. Bratianu 4. II. kerület: Tamás-traffic, Piaja Bădăci Căgan 8 - Kardos-traffic, Piaja Traian (szerb templom mellett) Grész-traffic, Calea Dorobanilor 2. - Harmadik kerület: Helfenbein-traffic, Piaja Lahovari

1 szó ára 1 lej, vastagabb betűvel 2 lej  
A legolcsóbb apróhirdetés 10 szóig 15 lej

Legolcsóbb hirdetés :: leggyorsabb eredmény

Apróhirdetéseket felvesz: Negyedik kerület: March-Küiti - Nógrády-traffic, Tivoli-mozi mellett - Piaja Dragalina 6 - Vittek-traffic, Bulev. Carol 56 - hirdetések címét a kiadóhivataltól nem közzéteheti. Ilyen a jellegével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni a ki-

## Házasság

Keresem

23-26 éves román állampolgár kefekötő-segéd ismerettségét házasság céljából. Címeiket „Boldogság” jellegére a kiadóba kérek. (2294)

Férjhez menne

vadéki 50 éves özvegyasszony, kinek földje és háza van, nyugdíjához, vagy ugyan olyan anyagi helyzettel rendelkező özvegy emberhez. Leveleket „Vinga” jelige alatt a kiadóba kérek. (2298)

Komoly házasság céljából

keresem jócsaládból származó tisztamultu, magas, lehetőleg barna, művelt hajadon ismerettségét 30 év korig. 15.000 lei fixfizetéssel, magánvagyonnal rendelkező 30 éves, jóméjű, elkötelezett társadalmi elhelyezkedésű erdélyi fiatalember vagyok. Teljes, feladó címmel ellátott levelet „Vagyontalanság nem akadály” jellegére a kiadóba kérem. (2286)

## Alkalmazás

Bejárónő

azonnal felvétetik. IV., Str. Ion Bratianu 29. III. em. 2. (2249)

Külföldi fiú és kiszolgáló leány

azonnalra felvétetik. Cim a kiadóban. (2274)

Gyermekevelőnő

perfekt románul beszélő, okt. 15-ére keresek. Jelentkezni délelőtt 11-ig és délután 5-ig, Dr. Kemény, II., Str. Trei August 9. (2277)

Gyermek mellé

keresek megbízható független asszonyt, vagy leányt, aki állandó otthonra talál. Cim a kiadóban. (2309)

## Sirkövek

termésköből tényezve, fekete svéd gránit, Syemit, Labrador és fehér ellentálló márványból a mai viszonyoknak megfelelő, igen olcsó árak mellett

Granofsky János

Timisoara IV., Strada I. Bratianu 10, villamos megállóhely, régi római katolikus templommal szemben.

## Állást keres

Kisasszony,

abszolút megbízható, jelenleg saját üzlettel, keres mostanra, vagy későbbre alkalmas állást. Bizalmi állást, elárúsító-női, vagy hasonlót. Ajánlatokat „Megbízható” jellegére a kiadóba kérek. (2299)

## Lakás

3 szobás

földszintes lakást, szép mellékhelyiségekkel a II. kerületben, vagy ahhoz közel, november 1-re keresek. Címeiket „Csendes lakó” jelige alatt a kiadóba kérek. (2204)

## Variatele TERMINUS-bár

Nagy őszi megnyitó műsor:

The 6 Ambroso 6

idomított majmok és kutyáival

DUO ALBERII

zsonglörök és a 8 szobás táncosnő

ALMAY-jazz, WESZELY Pali énekével

Kezdete 11 órakor

2 szobás

családi ház fürdőszobával, mosókonyhával, baromfiállalóval és fél kert használattal, azonnal vagy november 1-re kiadó. II., Str. Telegrafului 78. alatt. Telefon 900. (2280)

2 kétszobás

modern lakás az I. kerületben kiadó. Bővebbet Dr. Sauer B., Regele Ferdinand 4. Telefon 15-40. Délután 4-7. (2289)

## Adás-vétel

Eladó

III. ker. központjához közelfekvő ház-hely, bővebbet Bagyánszky tulajdonosnál, III., Mühle V. 8. (2275)

Diófa ruhaszekrény

eladó. Megtekinthető délelőtt 9-11-ig vagy délután 2-4-ig. IV., Piaja Dragalina 4. I. em. 4. (2297)

Őszi férfiöltöny

eladó. IV., Str. Ion Bratianu 29. III. 2. (2287)

Sonkavágó gépet,

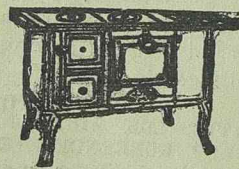
jókarban lévő, megvételre keres Gölez Adám, Lipova. (2308)

Kereskedők részleteladási szindikátus vásárlási könyveikére kiszolgálunk. Weisz cipőüzlet, I., Piaja Bratianu, (2306)

Husz család méh

jó állapotban, jutányosan eladó. Közlel-ből a méhészeti egyesületben. (2304)

## Modern takaréktűzhelyek



kiváló minőségben Allandó raktár zománcozott és feketé tűzhelyekben

Kálmán Dezső

speciális takaréktűzhelyüzem

Timisoara IV. kerület. Bulev. Carol 40

Brilliansékszerek

antik és modernek, ezüst dísz tárgyak, evőeszközök, műtárgyak, régiségek, szőnyegek, szervisek alkalmi vételekből és zálogházból kiváltva, igen olcsón kaphatók. Prima alpacka evőeszközök gyári le-rakata csodás olcsó árban Zálogcédulát mindenről veszek.

## STERNBERG

Telefon 11-77. Str. Mercy 1. (559)

Fajcsirke

helyszüke miatt olcsón eladó. III., Str. Diaconul Coresi 49. (2307)

Gyermek télikabát

15 éves fiú részére megvételre kerestetik. Címeiket a kiadóban. (2258)

Eladó

jutányosan urí és női fodrász fióküzlet. Frizeria Lux, Oravita. (2276)

Gyermekágy

jó állapotban lévő, megvételre kerestetik. Címeiket a kiadóba kérem leadni. (2302)

## Különlé

Herzl

okt. 14-én utazik, vállal min-bizást Budapestre és vissza. Str. Emanuel Gojdu 2.

Hölgyeim!

Olesón és szépen dolgozik I. okl. nőiszabó, Intelligens lány felvétetnek. IV., Str. Vacares

## SIEBOLD

jó szép és olcsó

Allandó kiállítás

Timisoara I., Piaja

Betársulnek

kisebb vállalatba, vagy üzlet-lei készpénzzel, Csak komoly „Munkatárs” jelige alatt a le-rek.

## Ha szép akar

Használjon KULKA-jel-tejkrémet, lilium-tej-sap-liliumpudert három s-Kapható kizárólag a

## Városi gyógyszeria

a „Fekete Sas” I. Piaja I. C.

Műbutor asztalos

elsőrangú mester, pénzes társ Cim: IV., Str. Sturdza 50, ajtó

## HITELES FORDITÁSOK

román, magyar, német, franc-olasz, szerb, cseh és orosz továbbá mindennemű iratok nyek, levelek, szerződések (vanyok stb.) leírását gépp gyorsan és pontosan vállal; munkaeöktől rámozgat

N. MAGDU

román nyelv- és gyorsírótaná resti és Timisoara városok fordítója. Timisoara I., Piaja 2. szám (Krayerrel szembe)

HIRDESSEN

A DÉLI HÍRLAP

Nyomatott a Hunyadi-nyomda körforgógépén Timisoara I., Piaja Lenau 3.